

*Doenya* 3983.

OD G Ł O S  
WIEKOPOMNEJ WDZIĘCZNOŚCI  
JASNIE WJELMOZNEMU J P.

JANOWI  
BYCHOWCOWI.

MARSZAŁKOWI POWIATU  
WOLKOWYSKI EGO  
KAWALIEROWI ORDERU  
ŚWIĘTEGO STANISŁAWA  
PRZY OBCHODZIE JMIENIN  
OD NAY-OBOWIĄZANSZYCH OSOB  
O K A Z A N Y

Roku 1780. Dnia 24. Czerwca  
w ŁTSKOWIE.



18

# NA HERBOWNY KLEYNOT PRZESWIETNEGO BYCHOWCOW DOMU

Cum careat pretiô Crux, & cimelia vincat,  
Continet ecce Domus BYCHOVJANA duas.  
Undiqué quas tumultum studiô cernit tuentes,  
Respiciens etenim non dubitare queas  
Quod non quando Domo de clara BYCHOVIANA  
Sive decus tumulus, sive teget merita .

Krzyż swym szacunkiem wszytkie kleynoty przechodzi  
Dwa ich w Herbie Bychowcow widzieć niech się godzi:  
Oba strzegą mogiły ztęy, y owey strony;  
Wjecz kto tylko to zważaśz zostań upewniony:  
Jż z BYCHOWCOW żadnego y fama mogła  
Zasług, świątobliwości, Sławy nie pokryła.





## P O E M A

**Q**Uare somni-ferâ te mens mea comprimis aurâ?  
 Te siquidem querulô carcere nemo premit.  
 Exultans tecum placidâ cur uteris hora?  
 Vel hodierna dies infcia forte tibi?  
 Lucem respicias, mæstamqué ex-porrige frontem;  
 Consiliis illis ex-hilarére puto.  
 Quod celebrant omnes, en nomen cerne JOANNIS  
 BYCHOVIEC, placidi Patris hic instar erit. ...  
 Omnia naturâ ingenii bona præstita tractat:  
 Nam pariter gravitas cum bonitate valet  
 Integritate nitens virtutes possidet omnes; -  
 Quas Ejus dotes crede vetusta bona.

Po co się myśli moja bawisz w cieniu?  
 Wszak cię nikt w ciężkim nie trzyma więzieniu.  
 Jż fama płasasz, y cieszysz się w sobie?  
 Znać o dzisiejszey niewiesz nic ozdobie?  
 Wynidź choć na świat, à spoyrzyć wesoło,  
 Z tey wyrownawszy nieśmiałości czoło!  
 Wiesz iż rocznica dziś BYCHOWCA JANA?  
 Winiszuy mu, znajdziesz Oycem tego Pana.  
 Natura wlała weń wszystko pod wagą:  
 Z Pańską się ludzkość zrównała powagą.  
 Duszy niewinność y inne przymioty  
 Moga się nazwać staro-świeckie cnoty

Nun-

Nuntius unde venis? proferto, hodiéné Joannis,  
Natalem celebrant? lucidus ergo dies!

Inde sit elinguis, laudes qui reddere nolit;  
Abnueretque decus Nominis, atqué Domus.

Nunc mihi quæ per te quamvis pate-facta tuebar;  
Ambiguus maneo, nonnisi certus ero.

Volcovyscensē modó certè dirigit Ille  
Districtum? Patryæ munera multa quoque

Quem decor ornat? honor servat? sapientia signat?  
Non recoli tantum, sed quē nitere facit!

Ejus ad hoc tempus Primorum gesta resurgent?  
Gaudet quandó probos Patria inesse viros!

Hic est non alius magnum quem Patria fatur?  
Illi nos meritó reddere vota decet.

O! nitidum Nomen! præclarum Nominis omen!  
Quæ magni semper vox facienda foret!

Cerne tamen quisquis modonomen, et acta Joannis,  
Bychoviana Domus splendet utrôquē fatis,

Hæc duo dum pariter simul addo, seu manifesto,  
Fingeniô fragili scribere magna volo.



Dziś iay zaś? *Żana* BYCHOWCA Dzień czcemy?  
Służnież zaiste! bo chybaby niemy

Był człek, któryby zacność urodzenia,  
Domu ozdobę, y wielkość Imienia

Milczeniem pokrył lecz czy w samey rzeczy?  
Twoja mię powieść pewnie ubeśpieczy?

Wszak w Wołkowyskim Jemu to Powiecie  
Oycyzna Łaskę poruczyła? wiecie?

Jegoż to mądrość? zaszczyt wieczno-trwały  
Czyni? że głośnie brzmią wszędzie pochwały?

Z tegoż to przodków dziś Oycyzna czynow  
Wślawiona że ma w sobie dobrych Synow?

Tenże to sam jest (wierz mi) ánie inny,  
Ktoremu trzeba nasz affekt powinny

Bez zwłoki oddać; wielkie iście Imie!  
Też to wnaywiększey ma być dziś estymie.

*Żan* y z Imienia ma szacunek w sobie:  
Kładmyśz ie oraz w BYCHOWCOW ozdobie:

Atak ozdoby te dwie łącząc razem,  
Chcę ie nikczemnym określić wyrazem.

Nomine de claro si quisqué auida nunc mente volutet?  
Laudibus afirmet justius esse nihil.  
Quorum permultos memores numerabimus, atque  
Cultores summos ritè videre licet:  
Quo tendit Domini ( poteris cognoscere ) sermo?  
Nomen I-OANNIS astraque sola colunt.  
Fingite Zachariam Patrem sermone carentem;  
Ut sit Joannes scripta tabella probat  
Æterna in quo nos veritas Deus instruit æquè:  
In vivis maior nemo Ioanne fuit.  
Falsarè sunt ? potius mea nunc magis elisè scripta?  
Si vox scripturæ nil tibi sacra valet.

Słusznie to Imie wynosić należy  
Które ieżeli kto myślą przebieży;  
Znajdzie pamiątkę nie tylko od ludzi;  
Lecz się do pochwał niezmiernie pobudzi:  
Gdy słowa Pańskie na widok okażą,  
Y same Nieba Iana wielce wążą.  
Wszak zacharyasz choć niemy zostaje,  
By Iana Imie wziął tablice daie.  
Twierdzi zaś Prawda Przedwieczna gdy mówi:  
Ze nikt z żyjących nie zrownał Ianowi  
Sądź teraz, kto chcesz? prawdalito ? czyli  
Nieprawda? Zgoda! więc się Pismo myly.

Ma



MARESCHALCE Tuæ quamvis Domûs intono laudes  
Non dubito nexas, has magis esse Tibi  
Scribe tomos multos, vertasque volumina magna;  
Sufficiant minimè laudibus ista Tuis.  
His natura dedit cõmuniter omnia dona  
Est mihi gesta satis dinumerare Tua  
Confiliõ capitis molem nec mentè reservo  
O-fficii gravitas ingenium subigit.  
Utquè planetarum cursus cognoscitur una;  
Non tamen in laude est quisquè aliis similis  
Nam licet in Cælo semper numerantur eodem;  
Quos prius advertunt, hos adorare solent.

Rzecz niepodobna bym Prześwietne Domy  
Chciał kreślić piorem, gdzie liczne Xiąg tomy  
Nie zrownałyby z MARSZAŁKA zaszczytem;  
Gdyż każda sprawa jest głośna; á przytem:  
Wszystkich z osobna mnogie liczym Cnoty,  
Dość mi przynajmniey choć Twoje przymioty  
Zadać ogłosić, gdzie jest brak wymowy;  
Y to jest trudna rzecz dla miałkiey głowy.  
Wszak my zazwyczaj na wszystkie planety  
Równie patrzymy; lecz daiem zalety  
Tym, co się częścicy w oczach prezentuią;  
Choć w zwrocie Niebios iednym się znajduią.

Tu kreśląc wielkość Domu, y Zakość Imienia;  
Myśl zwracam dośamego iuz tylko życzenia:  
Zyi Bogu, y Oyczyźnie, Zyi Potomkom, y Nam  
Ztą życzliwością kończe z którą y zaczynam.

*Dyrektorowie Rownie obowiązani przy szkołach  
Łyskowskich*



UNIVERSITATIS